

**EFFECTIVE JANUARY 1, 2017**  
**(CÓ HIỆU LỰC TỪ NGÀY 1 THÁNG 1 NĂM 2017)**

Pursuant to PA Acts 113 and 126 of 2014 the following is the list of restated fees:  
(Theo Đạo luật 113 và 126 năm 2014 của PA sau đây là danh sách các lệ phí được điều chỉnh lại)

**RESTATED FEES OF THE DEPARTMENT OF RECORDS**  
**(LỆ PHÍ ĐƯỢC ĐIỀU CHỈNH LẠI CỦA CỤC HỒ SƠ)**

**DEED (CHỨNG THƯ)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$107.00
Philadelphia Housing Trust Fund Fee (Lệ phí Quỹ Ủy thác Gia cư Philadelphia) .....	\$107.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$252.00

**DEED (CHỨNG THƯ) - Deceased Spouse/Partner (Vợ/Chồng/Bạn tình Qua đời).....**

DDEC .....	
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$38.00

**DEED MISCELLANEOUS (CHỨNG THƯ KHÁC)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$107.00
Philadelphia Housing Trust Fund Fee (Lệ phí Quỹ Ủy thác Gia cư Philadelphia) .....	\$107.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$252.00

**MORTGAGE (THẾ CHẤP)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$92.00
Philadelphia Housing Trust Fund Fee (Lệ phí Quỹ Ủy thác Gia cư Philadelphia) .....	\$92.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$222.00

**ASSIGNMENT OF MORTGAGE (CHUYỂN NHƯỢNG THẾ CHẤP)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$91.00
Philadelphia Housing Trust Fund Fee (Lệ phí Quỹ Ủy thác Gia cư Philadelphia) .....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$220.00

**RELEASE OF MORTGAGE (GIẢI CHẤP)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$91.00
Philadelphia Housing Trust Fund Fee (Lệ phí Quỹ Ủy thác Gia cư Philadelphia) .....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$220.00

**MORTGAGE SATISFACTION PIECE (CHỨNG NHẬN HOÀN THÀNH THẾ CHẤP)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$91.00
Philadelphia Housing Trust Fund Fee (Lệ phí Quỹ Ủy thác Gia cư Philadelphia) .....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50

County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$220.00

**DECLARATION OF CONDOMINIUM AND DECLARATION OF PLANNED COMMUNITY (CHỨNG THƯ CÔNG BỐ CỦA CHUNG CƯ VÀ CHỨNG THƯ CÔNG BỐ CỦA CỘNG ĐỒNG QUY HOẠCH)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$107.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Total (Tổng số).....	\$109.50

**CERTIFICATE OF STOCK TRANSFER (CHỨNG NHẬN CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHIẾU)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$107.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Access to Justice Fee (Lệ phí Tiếp cận Công lý) .....	35.50
Total (Tổng số).....	\$145.00

**NOTARY PUBLIC COMMISSION AND BOND (ỦY NHIỆM VÀ GIAO KÈO CÔNG CHỨNG)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Special Writ Tax 1 (Thuế Tổng đạt Đặc biệt 1) .....	2.00
Special Writ Tax 2 (Thuế Tổng đạt Đặc biệt 2) .....	10.00
Total (Tổng số).....	\$105.50

**RAILROAD/POLICE COMMISSION (ỦY NHIỆM ĐƯỜNG SẮT/CẢNH SÁT)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Total (Tổng số).....	\$93.50

**MISCELLANEOUS DOCUMENTS (TÀI LIỆU KHÁC)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Total (Tổng số).....	\$93.50

**POWERS OF ATTORNEY (ỦY NHIỆM THƯ)**

Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ).....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Total (Tổng số).....	\$93.50

**UCC'S (HỒ SƠ CỦA UCC)**..... See Next Page For Information (Xem Trang Tiếp theo Để biết Thông tin)

**Copies of Recorded Instruments (Bản sao của các Văn kiện được Lập hồ sơ)**

Deeds, Mortgages, etc. each page (Chứng thư, Thế chấp, v.v. mỗi trang)..... \$2.00

**Certification of Copies of Recorded Instruments**

**(Chứng nhận Bản sao của các Văn kiện được Lập hồ sơ)**

Deeds, Mortgages, etc. each page (Chứng thư, Thế chấp, v.v. mỗi trang)..... \$2.00

No Charges Assessed for Additional Pages (Không Tính Phí cho các Trang Thêm)

**EFFECTIVE JANUARY 1, 2017**  
**(CÓ HIỆU LỰC TỪ NGÀY 1 THÁNG 1 NĂM 2017)**

**CITY OF PHILADELPHIA**  
**DEPARTMENT OF RECORDS**  
**(THÀNH PHỐ PHILADELPHIA**  
**CỤC HỒ SƠ)**

**UCC FEES (LỆ PHÍ CỦA UCC)**

UCC (per document) (UCC (mỗi tài liệu)).....	\$95.00
Department of Records Recording Fee (Lệ phí Lập hồ sơ của Cục Hồ sơ).....	\$91.00
State Writ Tax (Thuế Tổng đạt của Tiểu bang) .....	.50
County Fee (Lệ phí Quận) .....	2.00
Total (Tổng số).....	\$188.50

**All UCC's must have the Original Filing and all continuation Recording Information (the recording date, Book and Page number including Commissioner's initials - or - the Document I.D. Number)**

**(Tất cả các hồ sơ của UCC phải có Bản Gốc và mọi Thông tin Lập hồ sơ đầy đủ (ngày lập hồ sơ, số Sổ và Trang bao gồm cả tên viết tắt của Người được ủy nhiệm - hoặc - Số I.D. của Tài liệu))**

**D – DEED (CHỨNG THƯ)**

Administrator's Deed  
(Chứng thư của Người quản lý tài sản)  
Award of Real Estate Pursuant of Court Order  
(Trao Bất động sản Theo Lệnh của Tòa án)  
Deed (Chứng thư)  
Deed - Air Rights  
(Chứng thư - Chủ quyền Trên không)  
Deed - Sub Surface Rights  
(Chứng thư - Chủ quyền Dưới Mặt đất)  
Deed for Right of Way  
(Chứng thư Chủ quyền Lộ giới)  
Deed of Adverse claim  
(Chứng thư Thỉnh cầu ngược)  
Deed of Confirmation  
(Chứng thư Xác nhận)  
Deed of Correction (Chứng thư Hiệu chỉnh)  
Estate (Tài sản)  
Excerpt from Schedule of Distribution for Real Estate  
(Trích từ Lịch Phân phối Bất động sản)  
Executor's Deed  
(Chứng thư của Người thi hành di chúc)  
Quit Claim Deed (Chứng thư Bỏ Quyền)  
Trustee's Deed  
(Chứng thư của Người được ủy thác)  
US Marshall's Deed  
(Chứng thư của Cảnh sát tư pháp Hoa Kỳ)

**DC - DEED OF CONDEMNATION**

**(DC - CHỨNG THƯ KẾT TỘI)**

<sup>1</sup> Amendment to Notice of Condemnation  
(Sửa đổi Thông báo Kết tội)  
<sup>1</sup> Declaration of Taking  
(Tuyên bố Chiếm dụng)  
<sup>1</sup> Notice of Condemnation  
(Thông báo Kết tội)

**DCA - AMENDMENT TO CONDOMINIUM (DCA - SỬA ĐỔI VỀ CHUNG CỬ)**

**DCN - DECLARATION OF CONDOMINIUM**

**(DCN - CHỨNG THƯ CÔNG BỐ CỦA CHUNG CỬ)**

**DM - DEED MISCELLANEOUS**

**(DM - CHỨNG THƯ KHÁC)**

Action to Quiet Title  
(Tổ tụng Xóa bỏ Quyền sở hữu)  
Affidavit Stating Facts That Affect Real Estate  
(Bản tuyên thệ Trình bày những Sự kiện Ảnh hưởng đến Bất động sản)

**DM - DEED MISCELLANEOUS (DM - CHỨNG THƯ KHÁC) - continued (tiếp)**

Agreement of Sale of Real Estate  
(Thỏa thuận Bán Bất động sản)  
Amendment of Installment Sales  
(Sửa đổi Thỏa thuận Bán Trả góp)  
Agreement Ante-nuptial Agreement  
(Thỏa thuận Trước kết hôn)  
Assignment of Installment Sales Agreement (Chuyển nhượng Thỏa thuận Bán Trả góp)  
Assignment of Proprietary Lease  
(Chuyển nhượng Hợp đồng cho thuê Độc quyền)

Assignment of Rents and Leases  
(Chuyển nhượng Tiền thuê và Hợp đồng cho thuê)  
Cancellation of Installment Sales Agreement  
(Hủy Thỏa thuận Bán Trả góp)  
Cancellation of Lease  
(Hủy Hợp đồng cho thuê)  
Cancellation of Lease - 30 years and over  
(Hủy Hợp đồng cho thuê - 30 năm trở lên)  
Conveyance Under Proprietary Lease (Sang tên Theo Hợp đồng cho thuê Độc quyền)  
Court Decree Affecting Real Estate  
(Quyết định của Tòa án Ảnh hưởng đến Bất động sản)  
Declaration of Condemnation  
(Tuyên bố Kết tội)  
Decree of Femme Sole Trader  
(Nghị định Nữ Thương nhân Cá thể)  
Deed of Easement  
(Chứng từ Quyền địa dịch)  
Disclaimer  
(Tuyên bố khước từ trách nhiệm)  
Divorce Decree (Quyết định Ly hôn)  
Extinguishment of Easement  
(Hủy bỏ Quyền địa dịch)  
Extinguishment of Ground Rent Deed  
(Hủy bỏ Chứng từ Thuê Đất)  
Ground Rent Deed (Chứng từ Thuê Đất)  
Installment Sales Agreement  
(Thảo thuận Bán Trả góp)  
Lease Agreement (Hợp đồng cho thuê)  
Lease Agreement 30 Years and Longer  
(Hợp đồng cho thuê 30 Năm Trở lên)  
LIS Pen dens (Vụ kiện đang được xét xử)  
Memorandum of Lease  
(Bản ghi nhớ về Hợp đồng cho thuê)  
Mortgage Modification Agreement  
(Thỏa thuận Sửa đổi Thế chấp)  
Postnuptial Agreement  
(Thỏa thuận Sau kết hôn)  
Release of Courtesy Interest  
(Từ bỏ Quyền lợi di sản của vợ đã qua đời)  
Release of Dower Interest  
(Từ bỏ Quyền lợi di sản của chồng đã qua đời)  
Release of Judgment (Giải phóng Bản án)  
Release of Legacy (Từ bỏ Di sản)  
Release of LIS Pen dens  
(Từ bỏ Vụ kiện đang được xét xử)  
Release of Recognizance  
(Giải phóng Cam kết trước tòa)  
Subordination of Mortgage Agreement (Thỏa thuận Đảo nợ Thế chấp)

**DS - DEED SHERIFF**

**(DS - CHỨNG THƯ QUẢN TRƯỞNG)**

Sheriff's Deed  
(Chứng thư của Quận trưởng)

**DST - CERTIFICATE OF STOCK TRANSFER**

**(DST - CHỨNG NHẬN CHUYỂN NHƯỢNG CỔ PHIẾU)**

Certificate of Stock Transfer  
(Chứng nhận Chuyển nhượng Cổ phiếu)

**NO CHARGE (MIỄN PHÍ)**

Filing of State Highway Plans  
(Nộp Quy hoạch Cao tốc Tiểu bang)  
Filing of Survey Plans  
(Nộp Quy hoạch Khảo sát)

<sup>1</sup> **\$5.00 for the 1st page and \$1.00 for each additional page plus \$.25 cents per name to be indexed.  
(\$5,00 cho trang thứ nhất và \$1,00 cho mỗi trang bổ sung và \$0,25 cent cho mỗi tên được lập danh mục.)**

**OTHER FEES COLLECTED BY THE DEPARTMENT OF RECORDS  
(CÁC LỆ PHÍ KHÁC DO CỤC HỒ SƠ THU)**

**REALTY TRANSFER TAX (THUẾ CHUYỂN NHƯỢNG BẤT ĐỘNG SẢN)**

City (Thành phố): 3.1 % (calculated on conveyance document) (3,1 % (tính trên tài liệu sang tên))  
State (Tiểu bang): 1% (calculated on conveyance document) (1 % (tính trên tài liệu sang tên))

**LAND RECORDS (HỒ SƠ ĐẤT ĐAI)**

Copy of Plot Plan (Bản sao Quy hoạch Thừa đất) .....\$10.00  
Copies of Deeds, Mortgages, and other Land Records (Per Page)  
(Bản sao Chứng thư, Thế chấp, và các Hồ sơ Đất đai khác (Mỗi Trang)) ..... \$2.00  
Certification of Copy of Land Record (Per Document)  
(Chứng nhận Bản sao Hồ sơ Đất đai (Mỗi Tài liệu)) ..... \$2.00

**ARCHIVES (LƯU TRỮ)****COPIES (BẢN SAO)**

Deeds (1683 - 1952) (Per Page) (Chứng thư (1683 - 1952) (Mỗi Trang)) ..... \$2.00  
Mortgages (1748 - 1963) (Per Page) (Thế chấp (1748 - 1963) (Mỗi Trang)) ..... \$2.00

**CERTIFICATION OF COPIES (additional per document)**

**(CHỨNG NHẬN BẢN SAO (bổ sung mỗi tài liệu))** ..... \$2.00

**COPIES OF OTHER DOCUMENTS (Per Page \$2.00 minimum)**

**(BẢN SAO CÁC TÀI LIỆU KHÁC (Mỗi Trang \$2,00 tối thiểu))** ..... \$1.00

**PHOTOGRAPHS (ẢNH)****From existing print, glass negative, or nitrate negative****(Từ ảnh in có sẵn, âm bản trên kính hoặc âm bản nitrat)**

8 x 10.....\$30.00  
additional prints each (mỗi ảnh in thêm)..... \$4.00  
11 x 14.....\$31.00  
additional prints each (mỗi ảnh in thêm)..... \$5.00  
16 x 20.....\$36.00  
additional prints each (mỗi ảnh in thêm).....\$10.00

**From safety negative (Từ âm bản an toàn)**

8 x 10.....\$20.00  
additional prints each (mỗi ảnh in thêm)..... \$4.00  
11 x 14.....\$21.00  
additional prints each (mỗi ảnh in thêm)..... \$5.00  
16 x 20.....\$26.00  
additional prints each (mỗi ảnh in thêm).....\$10.00

CD.....\$25.00

**SEARCHES (TÌM KIẾM)**

Deeds Mortgages, and Other Land Records (Per Hour - \$20.00 minimum) (Chứng thư Thế chấp, và các Hồ sơ Đất đai khác (Mỗi Giờ - \$20,00 tối thiểu)) .....	\$20.00
General Archives Search (Per Hour - \$35.00 minimum) (Tìm kiếm Lưu trữ Chung (Mỗi Giờ - \$35,00 tối thiểu)).....	\$35.00
each additional 15 minutes (mỗi 15 phút thêm) .....	\$8.50
Birth/Death Certificate (July 1860 - June 1915 - Per Certificate or 3 months) (Giấy Chứng Sinh/Chứng Tử (Tháng 7 năm 1860 - Tháng 6 năm 1915 - Mỗi Chứng chỉ hoặc 3 tháng)).....	\$10.00
Cemetery Return (1803 - June 1860 - Per Name Search) (Trả lại Nghĩa địa (1803 – Tháng 6 năm 1860 – Mỗi Tên Tìm kiếm)).....	\$10.00
Marriage Registration (July 1860 - December 1885 - Per certificate or 3 months) (Đăng ký Kết hôn (Tháng 7 năm 1860 – Tháng 12 năm 1885 – Mỗi chứng chỉ hoặc 3 tháng)).....	\$10.00
Naturalization (1793 - 1930 Per Set for each name) (Giấy nhập quốc tịch (1793 - 1930 Mỗi Bộ cho mỗi tên)).....	\$10.00

**POLICE REPORTS (BÁO CÁO CỦA CẢNH SÁT)**

Police Accident Report (Báo cáo Tai nạn của Cảnh sát) .....	\$25.00
Police Incident Report (Báo cáo Sự cố của Cảnh sát).....	\$25.00
Letter of Good Conduct (Chứng nhận Hành vi Tốt) .....	\$40.00
each additional letter of Good Conduct (mỗi chứng nhận Hành vi Tốt thêm) .....	\$3.00
Police Record Check (Kiểm tra Hồ sơ Cảnh sát).....	\$40.00
Police Traffic Accident Photograph (Ảnh Tai nạn Giao thông của Cảnh sát) .....	\$27.00
each additional Traffic Accident Photograph (mỗi Ảnh Tai nạn Giao thông thêm).....	\$9.00

**FIRE REPORTS (BÁO CÁO CHÁY)**

Fire or Emergency Medical Services Report (Báo cáo Cháy hoặc Dịch vụ Y tế Cấp cứu) .....	\$20.00
Environmental Search (Tìm kiếm Môi trường) .....	\$80.00

**OTHER (VĂN KIẾN KHÁC)**

Regulations (Per Page) (Quy định (Mỗi Trang)).....	\$0.50
Financial Disclosure (Per Page) (Kê khai Tài chính (Mỗi Trang)).....	\$0.50
Asbestos Regulations (Per Page) (Quy định về Amiăng (Mỗi Trang)).....	\$0.50
Asbestos Regulations (Entire Book) (Quy định về Amiăng (Cả Quyển)) .....	\$23.00